

## ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ

УДК 811.161.1'27:811.133.1'27  
ББК Ш141.12-003+Ш147.11-003

ГСНТИ 16.21.27

Код ВАК 10.02.20

Ю. Г. Ткаченко  
Екатеринбург, Россия

### Когнитивные лакуны в сознании современных носителей русского и французского языков

**Аннотация.** Настоящее исследование сосредоточено на выявлении когнитивных лагун русской и французской концептосфер посредством анализа языковой репрезентации концепта 8 МАРТА в русских и французских массмедийных текстах в период с 2016 по 2018 года на даты 06, 07, 08 марта. Предметом изучения выступают вербализованные / невербализованные когнитивные признаки концепта при сопоставлении национальных лингвокогнитивных систем. В ходе изучения языкового материала были выделены смысловые особенности вышеуказанного концепта, интерпретируемые в качестве отдельных вербализованных элементов когнитивных единиц соответствующих систем, указывающих на реализованное осмысление Международного женского дня как социально-культурного явления. В рамках исследования применяется когнитивный подход, подтверждающий неразрывную связь языка и мышления при порождении последним языка как ментальной сущности, оказывающей свое обратное воздействие на человеческие познавательные процессы, что проявляется при сопоставлении национальных лингвокогнитивных систем. Также следует отметить использование следующих методов: концептуально-контекстуального, сопоставительного и статистического. Итогом научного эксперимента стало выявление в русской и французской концептосферах некоторых когнитивных лагун, рассматриваемых как отсутствие социально легитимной рефлексии в отношении того или иного когнитивного признака концепта 8 МАРТА при учете конкретной социально-культурной среды. Материалы и выводы работы могут использоваться на занятиях и специальных обучающих курсах по политической лингвистике, языкознанию, социолингвистике, культурологии, лингвострановедению, межкультурной коммуникации, что предполагает непосредственное обращение к социальным проблемам женского российского и французского населения, их обозначение и коллективное и индивидуальное осмысление.

**Ключевые слова:** концепты; концептосфера; языковая репрезентация; когнитивный подход; когнитивные лакуны; языковое сознание; французский язык; русский язык.

Yu. G. Tkachenko  
Ekaterinburg, Russia

### Cognitive Lacunas in the Consciousness of Contemporary Native Russian and French Speakers

**Abstract.** The present study is focused on the identification of cognitive lacunas of the Russian and French conceptosphere by analyzing the linguistic representation of the concept 8 MARCH in Russian and French mass media texts in the period from 2016 to 2018 on the dates of March 06, 07, 08. The subject of study is verbalized / non-verbalized cognitive signs of the concept in the comparison of national linguistic and cognitive systems. In the course of studying the language material, the semantic features of the above concept were identified, interpreted as separate verbalized elements of cognitive units of the relevant systems, indicating the realized understanding of International women's day as a socio-cultural phenomenon. The study uses a cognitive approach that confirms the inextricable link between language and thinking in the generation of the latter language as a mental entity that has its opposite effect on human cognitive processes, which is manifested by the comparison of national linguocognitive systems. The following methods should also be noted: conceptual-contextual, comparative and statistical. The results of the scientific experiment were the identification in the Russian and French conceptual spheres of some cognitive lacunas, considered as the lack of socially legitimate reflection in relation to a cognitive feature of the concept 8 MARCH, taking into account the specific socio-cultural environment. The materials and conclusions of the work can be used in classes and special training courses on political linguistics, linguistics, sociolinguistics, cultural studies, linguistics, intercultural communication, which involves direct reference to social problems of the female Russian and French population, their designation and collective and individual understanding.

**Keywords:** concepts; conceptosphere; linguistic representation; cognitive approach; cognitive gaps; linguistic consciousness; French; Russian.

**Введение.** Когнитивные исследования в лингвистике направлены на изучение процессов формирования и закрепления индивидуального и коллективного опытного знания в ментальных формах, выражаемых посредством языка. Как отмечает А. Е. Кибрик, в настоящее время при изучении языковых и мыслительных процессов именно язык открывает нам возможности познания когнитивных способностей человека [Кибрик 2015: 32].

По словам И. А. Стернина, чувственное познание, рефлексия в отношении действительности формируют когнитивную картину мира, концептосферу, опосредованную той или иной социально-культурной средой [Попова 2007: 52–54]. Концепто-

сфера при этом понимается как «совокупность концептов нации, образованная всеми потенциями концептов носителей языка» [Лихачев 1993: 3–9].

Согласно исследованиям Г. Г. Слышкина, концепт, как элемент сознания человека, находящегося в определенном социальном окружении, также включает в себя социально-культурный компонент, подразумевающий наличие в содержании концепта указания на ту или иную социальную ценность, связанную с ним. При этом социально-культурный компонент может подаваться коллективному или индивидуальному осмыслению или оставаться сокрытым, при наличии соответствующей легитимной установки со стороны социально-культурной среды, понимаемой

как социума, находящегося в рамках продуцируемой им культуры [Слышкин 2000: 11–12].

В соответствии с научными выводами французской социальной экспериментальной психологии, процессы осмысления действительности напрямую зависят не только от когнитивных способностей самого субъекта, но и от эмоционального и оценочного значения, которое он придает поставленной задаче в рамках конкретного социального контекста с присутствием или отсутствием в нем других членов социума. Данное положение подчеркивает обусловленность процессов концептуализации и категоризации социально-культурным компонентом, характеризующим восприятие человеком самого себя, другого индивида и в целом общества [Leray 2010]. Другими словами, познание носит социо-, этно-, идео- характер [Дзюба 2015: 502].

На данном временном этапе одним из возможных путей легитимации / не легитимации социально-культурного компонента концепта является воздействие идеологии власти на коллективную концептосферу посредством массмедийного текста.

**Гипотезой** настоящего исследования выступает идея о влиянии идеологизированной социально-культурной среды на процессы концептуализации, что находит свое выражение в активации или дезактивации тех или иных смысловых компонентов концепта, а именно их направленной массмедийной вербализации / невербализации, при понимании последней как легитимной установки на неререфлектирование определенных смыслов. В качестве исследовательского примера рассматривается языковая репрезентация концепта 8 МАРТА в русских и французских массмедийных текстах.

**Объектом исследования** является языковая репрезентация концепта 8 МАРТА, **предметом изучения** выступают вербализованные / невербализованные когнитивные признаки концепта при сопоставлении национальных лингвокогнитивных систем.

В качестве материала исследования используются статьи российских и французских периодических изданий *Marianne* и *Российская газета*, тексты интервью известных деятелей культуры и политики, публицистические послания глав Российского и Французского государств, представленных на электронных ресурсах *France Inter*, *Education.gouv.fr*, а также в материалах телеканала *Дождь* (рассматриваемый период: 6–8 марта с 2016 по 2018 гг.). Все отобранные тексты объединены тематикой Международного женского дня, а именно его историческими традициями и соответствующими национальными социально-культурными реалиями.

**Актуальность** заявленной проблематики проявляется в том, что посредством анализа вербализующих концепт 8 МАРТА языковых средств, представленных в русских и французских текстах СМИ, возможно произвести сопоставление выделенных когнитивных признаков и указать на факт того, что публичная невербализация определенных смыслов в конкретной социально-культурной среде приводит к их неререфлектированию со стороны общественности или образованию коллективных когнитивных лакун,

что демонстрирует возможности воздействия языка на мышление человека.

**Целью** исследования является выявление когнитивных лакун в русской и французской коллективной концептосфере в отношении концепта 8 МАРТА при использовании следующих **методов**: концептуально-контекстуального, сопоставительного и статистического.

**Обсуждение и результаты.** Лакуны в морфологических, фонологических и семантических парадигмах, рассматриваемые как их незаполненные соответствующим содержанием ячейки, изучались многими учеными, среди которых следует упомянуть А. Мейе и его научные труды по использованию сравнительного метода в исторической лингвистике [Meillet 1925], Н. Хомского, Ж. Дзюба, Ж. Марузо, Н. Geckeler. Для Н. Geckeler проблема выявления лингвокогнитивных лакун является не только собственно предметом исследования лингвистов-когнитологов, она также интересна в отношении становления конкретного когнитивного опыта обычного пользователя языка [Marxgut Werner 1991: 307].

В рамках настоящего исследования, при различении внутриязыковых и межязыковых лакун, рассматривается феномен лакуарности когнитивных систем, понимаемой, согласно Е. А. Эйнуллаевой, как «отсутствие в когнитивной системе какого-либо элемента, имеющегося в другой системе (абсолютная лакуна) или несовпадение содержания когнитивных элементов, репрезентирующих знания об одинаковых явлениях окружающей действительности (относительная лакуна)» [Эйнуллаева 2003: 11].

Когнитивная лакуна как ментальная единица обнаруживается при сопоставлении национальных лингвокогнитивных систем.

Одним из элементов когнитивной системы является концепт, выделяемый в процессе мыслительной деятельности и представляющий собой набор готовых к употреблению компонентов, собранных в единое целое как гештальт [Кубрякова 2004: 316].

С целью выделения когнитивной лакуны в структуре концепта первоначально производится построение языковой модели концепта сопоставляемых лингвокогнитивных систем, когда гештальт концепта искусственно раскладывается на возможные языковые компоненты, индивидуальные для каждого носителя языка, как и сам гештальт концепта. В итоге получаем некие коллективные языковые прообразы гештальта, при сопоставлении и последующей когнитивной интерпретации которых случается наблюдать отсутствие тех или иных когнитивных единиц концепта, что говорит о несовпадении его содержания в той или другой когнитивной системе. Данное явление представляет собой относительную концептуальную лакуну.

Настоящее исследование проводится на основании языкового материала массмедийного текста, обозначаемого, согласно выводам Е. С. Кубряковой, как информативное письменное сообщение, понимаемое как когнитивное образование, фиксирующее коллективные и индивидуальные знания об окружающей действительности с прагматической целью [Кубрякова 2004: 513]. Массмедийный текст рассматривается

в качестве продукта средств массовой информации, элемента письменного дискурса, который «эксплицитно программируется или планируется, а значит, лучше контролируется» [Ван Дейк 2014: 76].

Массмедийные тексты представляют собой богатый языковой материал, на основании которого представляется возможным сделать выводы о тех смыслах, которые актуализируются и конструируются как релевантные / нерелевантные в коллективной когнитивной системе. Другими словами, мы получаем информацию о коллективном знании, поддающемся когнитивной интерпретации.

При когнитивной интерпретации полученных языковых данных учитывается контекст, понимаемый как «структуры знаний, лежащие в основе формирования и интерпретации языковых значений» [Болдырев 2014: 119]. Контекстом для вербализации концепта 8 МАРТА как во французской, так и в российской социально-культурной среде выступают идеологически сформированные коллективные ценностные представления в отношении первоначального информационного содержания концепта: *день международной солидарности женщин в борьбе за экономическое, социальное и политическое равноправие* [Большая советская энциклопедия 2012], а также *le 8 mars deviendra le symbole de la lutte pour la libération des femmes. Lénine décrète, le 8 mars 1921, la "journée internationale des femmes"* [Breteau 2018].

Согласно проведенному анализу законодательных текстов России и Франции актуальной «доминантой российского политического сознания выступает традиционное представление о первостепенной важности и необходимости для женщины роли матери, в то время как ее личные, профессиональные достижения, социальная и политическая позиции остаются второстепенными». Во французских законодательных текстах выделяются, прежде всего, «смыслы равенства прав и возможностей женщин и мужчин во всех сферах жизни общества, основой которых служит искоренение принуждения и насилия в отношении женщин» [Ткаченко 2017: 254].

Исследование концепта 8 МАРТА представляет собой выявление максимально возможного количества вербализующих его языковых средств, представляющих собой номинативное поле концепта. Именно анализ семантических значений, составляющих номинативное поле языковых единиц, позволяет произвести когнитивную интерпретацию концепта или представить его исследовательскую модель. Моделирование концепта есть обобщение, осмысление полученных когнитивных признаков.

Представляем некоторые языковые единицы, вербализующие определенные смыслы в отношении познания и коллективной интерпретации Международного женского дня, взятые в качестве примеров из массмедийных русских и французских текстов в период с 2016 по 2018 г. на дату 06, 07, 08 марта.

По случаю Дня 8 марта *Российская газета* публикует многочисленные статьи об *активных и успешных в различных сферах деятельности женщинах*, которые выполняют традиционно мужские профессии, оставаясь при этом «настоящими женщинами» [Мисливская 2018]: *Валентина Владими-*

*ровна Терешкова не только первая женщина-космонавт, но и первая женщина-генерал в Российской армии, ...имея такой сильный характер, не могли бы вы упомянуть о ваших слабостях* [Ячменникова 2017], *четверть российской полиции — женщины, ...для кого — очаровательная блондинка, а для подчиненных — майор полиции* [Фалалеев 2018], *женщины имеют полезные для ведения бизнеса качества: планирование, активность, умение общаться с людьми, стремление быть первыми* [Кухтенкова 2017].

Несмотря на присутствие *активных и успешных в различных сферах деятельности женщин* Глава Российского государства, говоря о том, что *вы вдохновляете нас на новые свершения и открытия* [Телеканал Дождь 2017] не называет каких-либо профессиональных, личностных достижений россиянок, а подчеркивает, что *вы наполняете этот мир своей красотой и жизненной энергией, согреваете его нежностью и душевной щедростью, создаете атмосферу уюта..., ...женщина — источник нашей собственной жизни и ее продолжение в детях. Будем делать все, чтобы наши любимые были окружены вниманием и заботой, чтобы они чаще улыбались, — добавил президент* [Сайт Кремля 2017], *женщина — это теплый, светлый образ в судьбе каждого мужчины, у нас уже складывается замечательная традиция 8 Марта в честь женщин читать стихи* [Телеканал Дождь 2018].

Дополнительный акцент делается на важности соблюдения материнского долга и его почетности для каждой женщины: *вырастить, воспитать ребенка — это счастье и ответственность, ...тем более ценен труд многодетных матерей* [Телеканал Дождь 2018], *если женщина рождает троих и более детей, занимается их воспитанием, ее нужно поддерживать материально* [Гусенко 2016], *хочешь замуж и родить ребенка — вяжи носочки, покупай детские книжки, будь мягка, немного пассивна, ... семья — это престижно, статусно* [Яковлева 2016].

Подтверждением тому, что *Международный женский день давно стал странным, рудиментарным праздником, никто уже не помнит, почему он отмечается* [Быков 2018] является представление о нем как о *традиции дарить женщинам цветы, проявлять рыцарство и вообще вести себя как-то иначе в отношении женщин, ...как не огорчить любимую подарком к 8 Марта, ...8 Марта без цветов — это все равно, что Новый год без шампанского, ...весна, цветы, женщины, любовь!* [Басинский 2017].

Статьи российских СМИ, освещающие те или иные вопросы и проблемы, имеющие отношение к женщинам, объединяются под тематику *Женская повестка, которая в России развивается достаточно интенсивно* [Мисливская 2018], а именно, что *...эксперты приступили к работе над Стратегией действий в интересах женщин на 2017–2022 годы, ...много чисто женских проблем, ...представительство женщин во власти, положение на рынке труда, охрана здоровья, противодействие семейно-бытовому насилию, ...женщины и мужчины равны в своих экономических правах и возможностях в России, а зачатую и в физических тоже* [Гусенко 2016].

Французские массмедийные тексты, публикуемые по случаю Международного женского дня, отличаются от представленных выше примеров из российских изданий более разнообразной содержательной направленностью и интерпретацией именно исходного смысла 8 Марта как *солидарности женщин в борьбе за экономическое, социальное и политическое равноправие*.

Во всех анализируемых статьях декларируется, что 8 Марта — это день прав женщин и социального равенства: *la journée des droits des femmes* [Meurice 2018], *sans égalité, pas de liberté* [Bellanger 2018], *La journée internationale pour les droits des femmes* [Le journal de 7H 2018], *militer pour lancer la Journée des droits des femmes, un paquet de mesures gouvernementales pour lutter contre l'inégalité hommes femmes* [Fauvelle 2018], *journée des droits des femmes et des militant(e)s de journée de lutte pour les droits des femmes* [8 femmes s'expriment 2015].

Повсеместное социальное равенство понимается, прежде всего, как профессиональное равенство, что находит свое выражение в прямом государственном контроле предприятий и в принятии соответствующих законодательных документов: *l'égalité des droits et des salaires* [Bellanger 2018], *Egalité hommes / femmes: des mesures dans le monde de l'entreprise, détecter les écarts salariaux* [Le journal de 23H 2018], *des sanctions financières pour les entreprises qui pratiquent des écarts de salaires injustifiés entre les hommes et les femmes* [Le journal de 7H 2018].

Социальное равенство влечет за собой искоренение дискриминационных практик сексизма и в

целом насилия в отношении женщин не только на предприятиях, но и в повседневной жизни, в семье: *Quotas de femmes au cinéma, à la télé, dans les émissions, contre le sexisme dans le cinéma pour vaincre les inégalités* [LE TÉLÉPHONE SONNE 2018], *Sexisme en entreprise: fin de la loi du silence, la parole sur les violences sexuelles et sexistes* [Le zoom de la rédaction 2018], *la négation du consentement des femmes et leur rabaissement systématique* [Trapenard 2018].

Требования французских женщин в решении проблемы равноправия манифестируются во время открытых забастовок, шествий, имеющих место на дату 8 марта: *des millions de femmes se sont mises en grève aujourd'hui* [Bellanger 2018], а также в размышлениях об истинной причине неравенства *déconstruire les mythes aux fondements de nos sociétés, le système patriarcal qui gouverne nos sociétés* [Trapenard 2018], *on la fête partout, cette journée-là, y compris dans les pays où les femmes ne sont pas en odeur de sainteté mais plutôt soupçonnées de diablerie* [Marianne 2013].

Одним из путей улучшения положения женщин является культивирование идей социального равенства в школе, в сфере высшего образования *transmettre et diffuser la culture de l'égalité à l'école et dans l'enseignement supérieur et la recherche* [Blanquer 2018].

В ходе анализа полученных данных русских и французских массмедийных текстов сходные по своей семантике языковые единицы были обобщены с целью выделения когнитивных признаков концепта 8 МАРТА. Сопоставление когнитивных признаков исследуемого концепта для русской и французской языковой картины мира приведено в Таблице.

Таблица

**Сопоставление когнитивных признаков концепта 8 МАРТА для русской и французской языковой картины мира**

Французская языковая картина мира Вербализованные когнитивные признаки концепта	Русская языковая картина мира Вербализованные когнитивные признаки концепта
1) забастовка женщин, борьба	1) бунт
2) равенство прав	2) равенство мужчин и женщин, права женщины
3) профессиональное равенство	3) положение на рынке труда
4) сексизм	4) —
5) деконструкция социальных мифов о женщине	5) успешные, динамичные женщины
6) патриархальная система управления обществом	6) —
7) насилие над женщиной и ее систематическое принижение	7) семейно-бытовое насилие
8) искоренение неравенства в школе и в высшем образовании	8) —
9) лицемерие	9) искажение первоначального смысла женского дня
10) цветы	10) цветы
11) международный женский день	11) международный женский день

В текстах российских СМИ не обнаружена последовательная актуализация смысловых компонентов: *сексизм, сексизм на предприятии, забастовки женщин, борьба женщин, равные зарплаты, санкции при зарплатном неравенстве, патриархальная система управления обществом, насилие (кроме семейно-бытового), равенство в школе и в высшем образовании*.

Дополнительными когнитивными признаками «русского» концепта 8 МАРТА, искажающими первоначальный смысл Международного женского дня, являются: *нерабочий день / помощь женщине /*

*праздник / весна / любовь / семья / материнство / стихи / подарки / рыцарство / женские слабости / красивая внешность / женственность / вдохновение*.

При учете вышеприведенных наблюдений необходимо указать на смыслы, конструируемые Главой Российского государства в своем «поздравлении» российских женщин с 8 Марта: *быть любимыми и счастливыми, 8 Марта — это повод, чтобы вновь сказать о нашем огромном уважении к вам, о восхищении вашей красотой и нежностью, сегодня все мужчины от души дарят вам подарки, женщины, способны создавать радужную атмосферу на рабо-*

те и в семье, брать на себя повседневные заботы о доме и детях, быть для них нравственным примером, вырастить, воспитать ребенка — это счастье и ответственность, женщина — это светлый образ в судьбе каждого мужчины [1 канал 2018].

Перечисленные смысловые компоненты соотносятся с выделенными посредством примеров из русских массмедийных текстов когнитивными признаками концепта 8 МАРТА, вытесняющими из коллективной концептосферы с помощью языка соответствующие ментальные элементы, рефлексирование которых не является в настоящее время в данной социально-культурной среде релевантным: межполовое социальное неравенство, сексизм, насилие, угнетение, патриархальные основы общества. При реферировании к *деконструкции социальных мифов о женщине* приводятся примеры женщин-космонавтов, полицейских, деловых женщин, женщин-волонтеров.

Глава французского государства в своем обращении к нации от даты 08/03/2018 вербализует следующие смыслы: *l'égalité hommes-femmes est un devoir politique et moral, un référent égalité dans chaque établissement scolaire à la rentrée 2019, la lutte contre les violences faites aux femmes, 5.000 places d'hébergement garanties en 2018 pour les victimes, une lutte, pas une fête, résorber l'écart salarial de 9% existant entre hommes et femmes à poste équivalent, les entreprises avec des écarts «injustifiés» de salaires hommes-femmes sanctionnées* [Euler 2018].

Реализуемые в официальных текстах Глав России и Франции смысловые конструкты концепта 8 МАРТА не соотносятся друг с другом и представляют различные концептуальные области, отвечающие разнотемным актуальным идеологическим запросам.

**Выводы.** Вербализованная часть когнитивной картины мира представляет собой языковую картину мира как запечатленную в языке информацию о мире на определенном этапе развития народа. Соответственно языковая картина мира является одним из путей изучения концептуальной сферы народа, его когнитивной картины мира, задающей определенные модели интерпретации или конструирования действительности.

По результатам настоящего исследования при сопоставлении русской и французской лингвокогнитивных систем наблюдается относительная концептуальная лакунарность в смысловом объеме концепта 8 МАРТА, имеющем соответствующую языковую репрезентацию как во французской, так и в русской языковой картине мира. Искусственно продуцируемые посредством языка коллективные когнитивные лакуны в рамках концепта рассматриваются как его периферийные нерелефлируемые смыслы в отношении познания явления.

На данном временном этапе одним из возможных путей закрепления, изменения или формирования социально значимого компонента концепта является воздействие идеологии власти на общественное сознание посредством массмедийного текста. При этом идеология определяется как «любой языковой, семиотический факт, который интерпретируется в свете социальных интересов и в котором уза-

кониваются социальные значимости в их исторической обусловленности» [Серио 1999: 20].

При исследовании концепта 8 МАРТА на основании его языковой репрезентации в российских и французских массмедийных текстах отмечается обусловленность формирования отдельных смысловых компонентов концепта от их когнитивной релевантности в конкретной социально-культурной среде. Концепт 8 МАРТА реализуется в неодинаковых когнитивных контекстах русских и французских массмедийных текстов. Исходя из представленного языкового материала можно сделать вывод о наличии различных аксиологических смысловых компонентов концепта 8 МАРТА, «несовпадающих когнитивных признаков» [Попова 2007: 101], представляемых в русской и французской языковой картине мира.

В качестве ведущих когнитивных признаков исследуемого концепта в рамках формируемой языковыми средствами французской коллективной когнитивной системы следует указать *социальное равенство мужчин-женщин, борьба против насилия в отношении женщин*; центральные когнитивные признаки концепта 8 МАРТА соответствующей русской когнитивной системы определяются, в основном, семантикой лексем *праздник, подарки, весна, красота женщины, семья, материнство, женственность*, нивелирующих или исключаящих коллективную ментальную соотношенность с социальными проблемами женщин. Когнитивные признаки *социальное равенство мужчин-женщин, борьба против насилия в отношении женщин* существуют в коллективной концептосфере россиян, но проявляют себя в разной степени как не обсуждаемые, скрытые, нерелефлируемые. *Праздник, подарки, весна, красота женщины, семья, материнство* не осмысливаются в контекстах французских массмедийных текстов как являющиеся составными смысловыми компонентами концепта 8 МАРТА.

Результаты настоящего исследования предполагают непосредственное обращение к социальным проблемам российского женского населения, их обозначение, коллективное и индивидуальное осмысление. Выделение лакунарных когнитивных признаков концепта, представляющих в действительности социально-культурную ценность, являет собой возможность обратного процесса, а именно вербализацию определенных скрытых смыслов как заполнение когнитивных лакун сознания, что демонстрирует влияние языка на мышление человека, давая надежду на изменение этого мышления.

#### ИСТОЧНИКИ

Басинский П. Восьмое марта — женский день? // Российская газета. — 08.03.2017. — Федеральный выпуск. № 7212 (46).

Быков Д. Россия скоро докажет, что она женщина // Телеканал Дождь. — 7.03.2018. — Режим доступа: [https://tvrain.ru/teleshov/vse\\_bylo\\_s\\_dmitriem\\_bykovym/8\\_marta-459054/](https://tvrain.ru/teleshov/vse_bylo_s_dmitriem_bykovym/8_marta-459054/).

Гусенко М. Дамы в законе // Российская газета. — 03.03.2016. — Федеральный выпуск. № 6915 (47).

Кухтенкова Е. Свежая голова // Российская газета. — 06.03.2017. — Федеральный выпуск. № 7213 (47).

Мисливская Г. Добро как традиция // Российская газета. — 05.03.2018. — Федеральный выпуск. № 7511 (48).

*Первый канал.* Владимир Путин поздравил с 8 марта всех россиянок в прозе и в стихах. — 8.03.2018. — Режим доступа: [https://www.1tv.ru/news/2018-03-08/342109-vladimir\\_putin\\_pozdravil\\_s\\_8\\_marta\\_vseh\\_rossiyanok\\_v\\_proze\\_i\\_v\\_stihah](https://www.1tv.ru/news/2018-03-08/342109-vladimir_putin_pozdravil_s_8_marta_vseh_rossiyanok_v_proze_i_v_stihah).

Сайт Кремля. — 8.03.2017. — Режим доступа: <http://kremlin.ru/events/president/news/54007>.

Телеканал Дождь. — 8.03.2017. — Режим доступа: [https://tvrain.ru/teleshov/koroche/gubernatory\\_pozdravili\\_s\\_8\\_marta-429296/](https://tvrain.ru/teleshov/koroche/gubernatory_pozdravili_s_8_marta-429296/).

Телеканал Дождь. Путин поздравил женщин с 8 марта стихами Дементьева. — 8.03.2018. — Режим доступа: <https://tvrain.ru>.

Телеканал Дождь. Нарожала детей — твои проблемы. — 8.03.2018. — Режим доступа: [https://tvrain.ru/teleshov/vse\\_bylo\\_s\\_dmitriem\\_bykovym/8\\_marta-459054/](https://tvrain.ru/teleshov/vse_bylo_s_dmitriem_bykovym/8_marta-459054/).

*Фалалеев М.* Пройдемте, пригласила дама // Российская газета. — 06.03.2018. — Федеральный выпуск. № 7512 (49).

*Яковлева Е.* Выйти замуж за клоуна. Женский диалог о современном мужчине // Российская газета. — 06.03.2016. — Федеральный выпуск. № 6915 (47).

*Ячменникова Н.* Эй, небо, сними шляпу! // Российская газета. — 6.03.2017. — Федеральный выпуск. № 7212 (46).

*Bellanger A.* Les histoires du monde. — 8 mars 2018. — Mode of access: [www.franceinter.fr](http://www.franceinter.fr).

*Blanquer J.-M.* Égalité entre les femmes et les hommes : transmettre et diffuser la culture de l'égalité. — Edition mars 2018. — Mode of access: <http://www.education.gouv.fr/cid57113/filles-et-garcons-sur-le-chemin-de-l-egalite-de-l-ecole-a-l-enseignement-superieur-edition-2018.html>.

*Breteau A.* Comment le 8 mars, journée internationale des droits des femmes, a déclenché la Révolution russe. — 8/03/2018. — Mode of access: <https://www.marianne.net/culture/comment-le-8-mars-journee-internationale-des-droits-des-femmes-declenche-la-revolution-russe>.

*Euler M.* 8 Mars: Le gouvernement appelle la société à s'impliquer. — 08/03/2018. — Mode of access: <https://www.capital.fr/economie-politique/journee-des-droits-des-femmes-les-politiques-simpliquent-les-feministes-manifestent-1276138>.

*Fauvelle M.* Le journal de 8H. — 8 mars 2018. — Mode of access: [www.franceinter.fr](http://www.franceinter.fr).

*FranceInter.* Le journal de 7H. — 8 mars 2018. — Mode of access: [www.franceinter.fr](http://www.franceinter.fr).

*FranceInter.* 8 femmes s'expriment. — 6 mars 2015. — Mode of access: <https://www.franceinter.fr/info/8-mars-8-femmes-s-expriment>.

*FranceInter.* Le journal de 23H. — 7 mars 2018. — Mode of access: [www.franceinter.fr](http://www.franceinter.fr).

*FranceInter.* LE TÉLÉPHONE SONNE. — 8 mars 2018. — Mode of access: [www.franceinter.fr](http://www.franceinter.fr).

*FranceInter.* Le zoom de la rédaction. — 8 mars 2018. — Mode of access: [www.franceinter.fr](http://www.franceinter.fr).

*Marianne.* 8 Mars, Journée de la non-Femme. — 08/03/2013. — Mode of access: <https://www.marianne.net/debattons/editos/8-mars-journee-de-la-non-femme>.

*Meurice G.* Le moment meurice. — 8 mars 2018. — Mode of access: [www.franceinter.fr](http://www.franceinter.fr).

*Trapenard A.* L'esprit du male. BOOMERANG. — 8 mars 2018. — Mode of access: [www.franceinter.fr](http://www.franceinter.fr).

#### ЛИТЕРАТУРА

*Болдырев Н. Н.* Роль когнитивного контекста в интерпретации мира и знаний о мире // Вестник Челябинского государственного университета. — 2014. — № 6 (335). — С. 118–122.

*Большая советская энциклопедия (БСЭ)* [Электронный ресурс]. — 2012. — Режим доступа: <https://slovar.cc/enc/bse/2016701.html>.

*Ван Дейк Т. А.* Дискурс и власть: репрезентация доминирования в языке и коммуникации / пер. с англ. Е. А. Кожемякина, Е. В. Переверзева, А. М. Амадова. — М.: Либроком, 2014. — 344 с.

*Дзюба Е. В.* Лингвокогнитивная категоризация действительности в русском языковом сознании: дис. ... д-ра филол. наук. — Екатеринбург, 2015. — 629 с.

*Кибрик А. А.* Язык и мысль: Современная когнитивная лингвистика / А. А. Кибрик, А. Д. Кошелев; ред. А. А. Кибрик, А. Д. Кошелев, А. В. Кравченко, Ю. В. Мазурова, О. В. Федорова. — М.: Языки славянской культуры, 2015. — 848 с.: ил.

*Кубрякова Е. С.* Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Рос. академия наук, Ин-т языкознания. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 560 с. — (Язык. Семиотика. Культура).

*Лихачев Д. С.* Концептосфера русского языка // Изв. РАН — СЛЯ. — 1993. — № 1. — С. 3–9.

*Попова З. Д., Стернин И. А.* Когнитивная лингвистика. — М.: АСТ, Восток-Запад, 2007. — 226 с.

*Серно П.* Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса: пер. с фр. и порт. / общ. ред. и вступ. ст. П. Серно; предисл. Ю. С. Степанова. — М.: ОАО ИГ «Прогресс», 1999. — 416 с.

*Слышкин Г. Г.* Лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. — М.: Academia, 2000. — С. 11–12.

*Ткаченко Ю. Г.* Идеологические стратегии законов о положении женщин // Политическая лингвистика. — 2017. — № 5 (65). — С. 251–256.

*Эйнуллаева Е. А.* Лакуны в структуре языковой личности и их заполнение в межкультурной коммуникации: на примере английского и русского языков: автореферат дис. — Москва, 2003.

*Leray D.* Comportement — Cognition — Cerveau [Electronic resource] // Conjoncture. — 2010. — Mode of access: [http://www.cnrs.fr/comitenational/doc/rapport/2010/27\\_conj\\_2010.pdf](http://www.cnrs.fr/comitenational/doc/rapport/2010/27_conj_2010.pdf).

*Meillet A.* La méthode comparative en linguistique historique [Electronic resource]. — H. Aschehoug & Co (Oslo), 1925. — 1 vol. — P. VIII–116. — Mode of access: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k934150p/f106.image.r=A>.

*Werner M.* Au sujet des lacunes dans les champs lexicaux [Electronic resource] // Revue de linguistique romane. — 1991. — № 55. — P. 301–317. — Mode of access: <http://www.slir.org/revue-linguistique-romane/documents-pdf/>.

#### REFERENCES

*Boldyrev N. N.* Rol' kognitivnogo konteksta v interpretatsii mira i znaniy o mire // Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. — 2014. — № 6 (335). — С. 118–122.

*Bol'shaya sovetskaya entsiklopediya (BSE)* [Elektronnyy resurs]. — 2012. — Rezhim dostupa: <https://slovar.cc/enc/bse/2016701.html>.

*Van Deyk T. A.* Diskurs i vlast': reprezentatsiya dominirovaniya v yazyke i kommunikatsii / per. s angl. E. A. Kozhemyakina, E. V. Pereverzeva, A. M. Amatova. — M.: Librokom, 2014. — 344 s.

*Dzyuba E. V.* Lingvokognitivnaya kategorizatsiya deystvitel'nosti v russkom yazykovom soznanii: dis. ... d-ra filol. nauk. — Ekaterinburg, 2015. — 629 s.

*Kibrik A. A.* Yazyk i mysl': Sovremennaya kognitivnaya lingvistika / A. A. Kibrik, A. D. Koshelev; red. A. A. Kibrik, A. D. Koshelev, A. V. Kravchenko, Yu. V. Mazurova, O. V. Fedorova. — M.: Yazyki slavyanskoj kultury, 2015. — 848 s.: il.

*Kubryakova E. S.* Yazyk i znanie: Na puti polucheniya znaniy o yazyke: Chasti rechi s kognitivnoy tochki zreniya. Rol' yazyka v poznanii mira / Ros. akademiya nauk, In-t yazykoznaneya. — M.: Yazyki slavyanskoy kul'tury, 2004. — 560 s. — (Yazyk. Semiotika. Kul'tura).

*Likhachev D. S.* Kontseptosfera russkogo yazyka // Izv. RAN — SLYa. — 1993. — № 1. — S. 3–9.

*Popova Z. D., Sternin I. A.* Kognitivnaya lingvistika. — M.: AST, Vostok-Zapad, 2007. — 226 s.

*Serio P.* Kvadratura smysla: Frantsuzskaya shkola analiza diskursa: per. s fr. i port. / obshch. red. i vstup. st. P. Serio; predisl. Yu. S. Stepanova. — M.: OAO IG «Progress», 1999. — 416 s.

*Slyshkin G. G.* Lingvokul'turnye kontsepty pretsedentnykh tekstov v soznanii i diskurse. — M.: Academia, 2000. — S. 11–12.

*Tkachenko Yu. G.* Ideologicheskie strategii zakonov o polozhenii zhenshchin // Politicheskaya lingvistika. — 2017. — № 5 (65). — S. 251–256.

*Eynullaeva E. A.* Lakuny v strukture yazykovoy lichnosti i ikh zapolnenie v mezhkul'turnoy kommunikatsii: na primere angliyskogo i russkogo yazykov: avtoreferat dis. — Moskva, 2003.

*Leray D.* Comportement — Cognition — Cerveau [Electronic resource] // Conjoncture. — 2010. — Mode of access: [http://www.cnrs.fr/comitenational/doc/rapport/2010/27\\_conj\\_2010.pdf](http://www.cnrs.fr/comitenational/doc/rapport/2010/27_conj_2010.pdf).

*Meillet A.* La méthode comparative en linguistique historique [Electronic resource]. — H. Aschehoug & Co (Oslo), 1925. — 1 vol. — P. VIII–116. — Mode of access: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k934150p/f106.image.r=A>.

*Werner M.* Au sujet des lacunes dans les champs lexicaux [Electronic resource] // Revue de linguistique romane. — 1991. — № 55. — P. 301–317. — Mode of access: <http://www.slir.org/revue-linguistique-romane/documents-pdf/>.

### **Информация об авторе**

Юлия Геннадьевна Ткаченко — старший преподаватель кафедры Делового иностранного языка, Уральский государственный экономический университет (Екатеринбург).

Адрес: 620144, Россия, г. Екатеринбург, ул. 8 Марта, 62.

Электронный адрес: [tka55@yandex.ru](mailto:tka55@yandex.ru).

### **About the author**

Yuliya Gennadievna Tkachenko — Senior Lecturer, Department of Business Foreign Language, Ural State University of Economics (Ekaterinburg).